

Original Research Article

A Certain Man Had a Hundred Sheep (161st - 176th of Tcheonzamun)

Sangdeog Augustin Kim^{1*}

¹(Former address) Department of Companion animal and animal resources science, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea (ROK)

***Corresponding Author:** Sangdeog Augustin Kim

(Former address) Department of Companion animal and animal resources science, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea (ROK)

Article History

Received: 02.03.2022

Accepted: 09.04.2022

Published: 19.04.2022

Abstract: The poem is consisted of 16 letters from 161st letter to 176th letter of the Tcheonzamun (The thousand character essay). The researcher translated this poem through the meaning of Chinese character. For other poem, sometimes the translating method is through the pronunciation of Korean language. And the order and the translating method are on the grammar of Korean language. Next is the order. verb 1 + subject 1, verb 2 + subject 2. (1st letter) + (2nd letter), (3rd letter) + (4th letter) in a line. Next is the translating method. In order for (subject 1) to (verb 1), (subject 2) must do to (verb 2). What is the demand of the wife for her husband? From the three lines of this poem of Tcheonzamun from 165 to 176 letters (from second line to fourth line), it said next three things. 1) The husband has to memorize and he cares well for his wife, 2) his fault must be changed eternally, 3) his merit is the warm attitude to his wife.

Keywords: From 161st letter to 176th letter of poem, the Tcheonzamun (The thousand character essay), 1) The husband has to memorize and he cares well for his wife, 2) his fault must be changed eternally, 3) his merit is the warm attitude to his wife.

INTRODUCTION

Dallet(1874)wrote that Tcheonzamun (The thousand character essay) has been utilized for the ancient Chinese people and for the ancient Korean people. The researcher has translated several poems of Tcheonzamun (The thousand character essay) (Park *et al.*, 2021a; Park *et al.*, 2021b). This time, he carried out translation of the poem of 161st letter to 176th letter in Tcheonzamun.

MATERIALS AND METHODS

The poem, which will be translated this time, is consisted of 16 letters from 161st letter to 176th letter of the Tcheonzamun (The thousand character essay). The researcher translated this poem through the meaning of Chinese character. For other poem, sometimes the translating method is through the pronunciation of Korean language.

And the order and the translating method are on the grammar of Korean language as follows;

Next is the order.

verb 1 + subject 1, verb 2 + subject 2

(1st letter) + (2nd letter), (3rd letter) + (4th letter) in a line.

Next is the translating method

In order for (subject 1) to (verb 1), (subject 2) must do to (verb 2).

Copyright © 2022 The Author(s): This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY-NC 4.0) which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium for non-commercial use provided the original author and source are credited.

CITATION: Sangdeog Augustin Kim (2022). A Certain Man Had a Hundred Sheep (161st - 176th of Tcheonzamun). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 4(2): 139-141. 139

RESULTS AND DISCUSSION

The title of 'A certain man had a hundred sheep' is in the Gospel according to Saint Luke. And this is the translation of a poem from the Tcheonzamun (The thousand character essay). This poem is consisted of 16 letters from 161st letter to 176th letter. Our Lord Jesus Christ, help us, Hyeonhi and Augustin, in order to translate this poem of Tcheonzamun!

Number in Tcheonzamun Chinese characters (Pronunciation of Korean language in English alphabet).

161-164 女(Yeo) 慕(Mo) 貞(Zeong) 烈(Lyeol)

The love (慕) of the wife (女) for her husband must be strong (烈), and this is only for her husband not for other man (貞).

This is the viewpoint of the man for his wife.

And this time, what is the demand of the wife for her husband? The next three lines show the viewpoint of the wife concerning her husband.

165-168 男(Nam) 效(Hyo) 才(Zae) 良(Lyang)

The talent (效) of the husband (男) for his wife must be the goodness (良), and this is the only technique of the husband to his wife (才).

This is the demand of the wife for her husband. The goodness of husband for his wife is the only method, and this talent is the unique method of the husband for his wife.

169-172 知(Zi) 過(Gwa) 必(Pil) 改(Gae)

To know (知) his fault (過) means that the mistake must (必) have already been changed(改) and it must not be occurred again.

The thing is truly strict for the husband!

173-176 得(Deug) 能(Neung) 莫(Mag) 忘(Mang)

To obtain (得) ability (能) indicates that the husband must think continuously the thing (忘) in order not to forget it (莫).

The Lord of us, amen! The husband must always do it for his wife...

From the previous three lines of this poem of Tcheonzamun from 165 to 176 letters (from second line to fourth line), it said next three things. 1) The husband has to memorize and he cares well for his wife, 2) his fault must be changed eternally, 3) his merit is the warm attitude to his wife.

ACKNOWLEDGEMENTS

The present researchers thank Mrs Hilye Sarah Kim and Mr Yeonghag Park, Mrs Bohwa Maria Kim and Mr Ilsoo Joseph Kim, Father Jean Blanc and Father Hifumi Iwazaki and Father Thomas Gil and Father Xavier Ha, Mrs Tamako Hayashi and Mr Yoshihiro Hayashi, Mrs Francine Tenaillon and Professor Nicolas Tenaillon, Mrs SookJa Nam and Mrs Sookja Martha Min, Mrs Kisoon Cecile Song and Mr Changyoo Paul Park, Professor Yongkook Thomas Kim and his wife, Father Gangseob Leo Eom and the member of Daejeon Ludovich of Ordo Franciscanus Saecularis, Father Hanyoung Marc Lee and the member of Daejeon Nae-dong Catholic Church, the student of Joongbu University and the members of Daejeon Jungni Middle School, Okja and Hwansik and Pilseong Francesco and Seonju Rosa and Jieun

Agatha and Kunjoo DaegonAndrea and Jiah Anna and Rosa and Sohwa Therese. The author thanks his wife Hyeonhi Regina Park. Augustin thanks so much the Lord Jesus Christ!

REFERENCES

- Dallet, C.H. (1874). *Histoire de l'Eglise de Corée* (History of Korean Catholic Church). Victor Palme. Paris. France, 11-99.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., Kim, S. A. (2021a). Augustin often reminds Mrs Hilye Sarah Kim his mother in-law (The Second Translation of Tcheonzamun 449th -464th). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 3(5); 340-341.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., Kim, S. A. (2021b). My daughter Jieun Agatha, she is now in her thirties, asked me “Am I still a baby?” (Tcheonzamun 481st-496th). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 3(5); 369-370.